



Parents' Right to Know

Dear Parent,

Under the Elementary and Secondary ACT, ESEA, Title I parents have a right to request professional qualifications of their child's teacher(s) or paraprofessional(s). This letter is to inform you of your right to ask for the following information about your child's classroom teachers or paraprofessionals:

- Whether the teacher is certified or licensed for the grades and subjects he or she teaches.
- Whether the teacher is teaching under emergency or other provisional status through which licensing criteria have been waived.
- What the teacher's baccalaureate degree major is and whether the teacher has any advanced degrees and, if so, the subject of those degrees.
- Whether the child is provided with services by paraprofessionals and, if so, their qualifications.

If you would like to receive specific information about your child's teacher or paraprofessional, please contact your school principal.

Our district is fully committed to the success of your child. We appreciate your partnership in our efforts to provide the best education to your child.

Sincerely,

A handwritten signature in cursive script, which appears to read "Lisa Gautreau".

Lisa Gautreau, Executive Director
Grants & Federal Programs
Teaching & Learning



Parents' Right to Know حق أولياء الأمور في المعرفة

أعزائي الوالدين ،

بموجب قانون المرحلة الابتدائية و الإعدادية , باب - 1 , ESEA , الوالدين يحق لهم طلب مؤهلات المعلم (المعلمين) أو المساعد (المساعدين) لأطفالهم . الغرض من هذا الخطاب هو إبلاغكم بحقك في طلب الحصول على المعلومات التالية حول مدرسين الفصل لطفلك أو مساعديهم :

- ما إذا كانت المعلم مرخصاً للتدريس بخصوص الصفوف و المواد التي يقوم بتدريسها .
- ما إذا كان المدرس يقوم بالعمل في ظل ظروف طارئة أو أوضاع أخرى مؤقتة تنازلت خلالها وكالات التعليم المحلية عن معايير منح الترخيص للتدريس .
- ماذا يكون تخصص شهادة البكالوريوس للمعالم و إذا كان حاصلًا على أي شهادات عليا و مواد التخصص في هذه الشهادات (إن وجدت) .
- ما إذا كان الطفل يحصل على خدمات من مساعدي المدرسين ، وما هي مؤهلاتهم (إن وجدوا) .

إذا كنت تريد استلام معلومات محددة حول معلم طفلك أو مساعديه ، يُرجى الاتصال بمدير المدرسة .

تلتزم منطقتنا التعليمية بالكامل بنجاح طفلك . و نحن نقدر لك مشاركتك في ما نبذله من جهود لتقديم أفضل تعليم لطفلك .

تفضلوا بقبول فائق احترامنا ،

Lisa Gautreau
ليسا جوترو
Executive Director of Grants and Federal Programs
المدير التنفيذي للمنح و البرامج الفيدرالية
Teaching & Learning
التدريس و التعلم



El Derecho de los Padres a Saber

Estimados Padres,

Bajo el ACT de Primaria y Secundaria, ESEA, los padres de Título I tienen el derecho de solicitar cualificaciones profesionales de los maestros de sus hijos o de los maestros asistentes. Esta carta es para informarle sobre su derecho a solicitar la siguiente información sobre los maestros o asistentes de maestros del aula de su hijo(a):

- Si el maestro está certificado o licenciado para los grados y materias que enseña.
- Si el maestro está enseñando bajo una emergencia u otro estado provisional a través del cual se ha renunciado a los criterios de licencia.
- Cuál es el grado de bachillerato del maestro y si el maestro tiene algún título avanzado y, de ser así, el tema de esos grados.
- Si el niño recibe servicios de asistentes de maestros y, de ser así, sus cualificaciones.

Si desea recibir información específica sobre el maestro o asistente de maestro de su hijo(a), comuníquese con el director de su escuela.

Nuestro distrito está totalmente comprometido con el éxito de su hijo. Apreciamos su colaboración en nuestros esfuerzos por brindar la mejor educación a su hijo(a).

Atentamente,

Lisa Gautreau, Directora Ejecutiva
Becas y Programas Federales
Enseñanza y Aprendizaje



Parents' Right to Know

Thưa quý phụ huynh,

Theo nghị định học sinh bậc tiểu học và Trung học phổ thông ACT, ESEA, Title I tài trợ cho phụ huynh có quyền lựa chọn các giảng viên hoặc những phụ giáo đạt đủ tiêu chuẩn cho con em của quý vị. Thông điệp này thông báo đến phụ huynh những thông tin về quyền lựa chọn những giảng viên và những phụ giáo tốt cho con em mình:

- Cho dù các giảng viên được cấp giấy phép hoặc chứng nhận cho các cấp lớp và các môn học.
- Cho dù các giảng viên đang giảng dạy trong trường hợp tạm thời những tình trạng tạm thời khác và được cấp giấy cho phép miễn trừ.
- Những bằng cấp Cử nhân hay Cao học nào mà các giảng viên đã có và nếu có thi thuộc bằng cấp củ môn học nào.
- Cho dù trẻ đã nhận được sự hỗ trợ của phụ giáo và họ có đủ khả năng chuyên môn.

Nếu quý vị muốn tìm hiểu về Giảng viên hoặc những phụ giáo của con em mình vui lòng liên lạc với Hiệu trưởng trường học. Chúng tôi mong muốn con em quý vị sẽ thành công trong học đường. Chúng tôi chân thành cảm ơn những hợp tác nỗ lực của quý vị cung cấp hầu đem lại một nền học vấn tốt nhất cho con em của quý vị.
Ký tên,

Lisa Gautreau, Executive Director
Grants & Federal Programs
Teaching & Learning

These procedures are established for any organization or individual (“complainant”) to file a formal complaint alleging a violation of the Every Student Succeeds Act of 2015 [2] (ESSA) against a Louisiana local education agency (LEA) or the Louisiana Department of Education (LDOE) itself. These procedures are in accordance with The Louisiana Handbook for School administrators, Bulletin 741, Sections 349. A copy can also be requested by calling the Department’s toll-free number, 1-877-453-2721.

The LDOE will receive complaints from individuals or organizations alleging:

1. A violation of law in administration of an applicable program; or
2. A violation of a federal statute or regulation that applies to a covered program for which federal law permits a filing of complaint with the LDOE.

The federal ESSA programs for which formal complaints may be filed and investigated are:

- Title I, Part A – Improving Basic Programs Operated by Local Educational Agencies
- Title I, Part A – School Improvement Grants, referred to as 1003(a) and 1003(g)
- Title I, Part C – Education of Migratory Children
- Title I, Part D – Prevention and Intervention Programs for Children and Youth Who Are Neglected, Delinquent, or At-Risk
- Title II, Part A – Supporting Effective Instruction
- Title III, Part A – Language Instruction for English Learners and Immigrant Students
- Title IV, Part A – Student Support and Academic Enrichment
- Title IV, Part B – 21st Century Community Learning Centers
- Title V, Part B – Rural Education Achievement Program

The violation must have occurred within the past year and the complaint must be in writing and must include:

- A. A statement of the violation of a requirement of a pertinent federal statute or regulation and date of violation;
- B. The facts on which the statement is based, including the name of the local education agency;
- C. A proposed solution for the problem;
- D. The individual or organization's designee’s signature and contact information.

The complaint can either be emailed to ldoecommunications@la.gov or mailed to:

Louisiana Department of Education

Attn: Office of Policy

1201 N. Third Street

Baton Rouge, LA 70802

Submitter will be notified when a complaint has been received by the LDOE, and complaints will be resolved within 60 days of receiving the complaint, unless the timeline has been extended. The submitter will receive a written decision addressing each violation and will also be informed of the right to request that the Secretary of the United States Department of Education review the decision made by the LDOE.

Estos procedimientos se establecen por cualquier organización o individuo ("demandante") para ingresar una demanda formal alegando una violación de la Ley "Every Student Succeeds" de 2015 [2] (ESSA, en inglés) contra una agencia de educación local de Luisiana (LEA, en inglés) o el propio Departamento de Educación de Luisiana (LDOE, en inglés) Estos procedimientos están de acuerdo con el Manual de administradores escolares de Luisiana, Boletín 741, Sección 349. Una copia también puede pedirse llamando al número gratuito del departamento: 1-877-453-2721.

El LDOE recibirá quejas o demandas de individuos u organizaciones alegando:

1. Una violación de la ley en la administración de un programa vigente; o
2. Una violación de un estatuto federal o regulación que se aplica a un programa cubierto por el cual la ley federal permite ingresar una demanda ante el LDOE.

Los programas federales de ESSA para los cuales las quejas formales pueden ser ingresadas e investigadas son:

- Título I, Parte A - Programas Básicos de Mejoramiento Operados por Agencias Educativas Locales
- Título I, Parte A - Donaciones para Mejoras Escolares, referidas como 1003(a) y 1003(g)
- Título I, Parte C - Educación de la Infancia Inmigrante
- Título I, Parte D - Programas de Prevención e Intervención para Niños y Jóvenes Abandonados, Delincuentes, o en Situación de Riesgo
- Título II, Parte A - Instrucción Efectiva de Apoyo
- Título III, Parte A - Instrucción en Idioma para Aprendices de Inglés y Estudiantes Inmigrantes
- Título IV, Parte A - Apoyo Estudiantil y Enriquecimiento Académico
- Título IV, Parte B - Centros de Aprendizaje Comunitario del Siglo XXI
- Título V, Parte B - Programa de Logros en Educación Rural

La violación debe haber ocurrido dentro del año pasado y la queja o demanda debe ser por escrito e incluir:

- A. Una declaración de la violación de un requerimiento de un estatuto federal o regulación pertinentes y la fecha de violación;
- B. Los hechos en que se basa la declaración, incluyendo el nombre de la agencia educativa local;
- C. Una posible solución para el problema;
- D. La firma del designado por la organización o el individuo, así como información de contacto.

La demanda puede ser tanto enviada por correo electrónico a ldoecommunications@la.gov o por correo postal a:
Louisiana Department of Education Attn: Office of Policy 1201 N. Third Street Baton Rouge, LA 70802

El remitente será notificado cuando una demanda ha sido recibida por el LDOE, y las demandas serán resueltas dentro de los 60 días posteriores a recibida la queja, a menos que el plazo haya sido extendido. El remitente recibirá una decisión escrita tratando cada violación y también será informado de su derecho a requerir que el Departamento de Educación de la Secretaría de Estados Unidos revise la decisión tomada por el LDOE.

Các thủ tục này được thiết lập cho bất kỳ tổ chức hoặc cá nhân nào (gọi chung là "người khiếu nại") để nộp đơn khiếu nại chính thức về việc vi phạm Đạo luật mọi Học sinh đều Thành công 2015 [2] (ESSA) đối với một cơ quan giáo dục địa phương của Louisiana (LEA) hoặc chính bản thân Sở Giáo dục Louisiana (LDOE). Các quy trình này tuân thủ theo Sổ tay Louisiana dành cho Quản trị viên Trường học, Thông báo số 741, Phần 349. Quý vị cũng có thể yêu cầu nhận một bản sao bằng cách gọi điện đến số điện thoại miễn phí của Sở: 1-877-453-2721.

LDOE sẽ nhận khiếu nại từ các cá nhân hoặc tổ chức cáo buộc:

1. Một hành vi vi phạm pháp luật trong quản lý một chương trình hiện hành; hoặc
2. Một hành vi vi phạm một đạo luật hoặc quy định của liên bang áp dụng đối với một chương trình được bảo vệ mà luật pháp liên bang cho phép nộp đơn khiếu nại cho LDOE.

Các chương trình ESSA liên bang mà các đơn khiếu nại chính thức có thể được nộp và điều tra là:

- Tiêu đề I, Phần A - Nâng cao các Chương trình Cơ bản được Điều hành bởi các Cơ quan Giáo dục Địa phương
- Tiêu đề I, Phần A - Các Tài trợ nhằm Cải tiến Trường học, được tham chiếu đến 1003(a) và 1003(g)
- Tiêu đề I, Phần C - Giáo dục Trẻ em Di cư
- Tiêu đề I, Phần D - Các Chương trình Phòng ngừa và Can thiệp cho Trẻ em và Thanh thiếu niên bị Bỏ rơi, Phạm pháp hoặc có Nguy cơ
- Tiêu đề II, Phần A - Hỗ trợ Hướng dẫn Hiệu quả
- Tiêu đề III, Phần A - Hướng dẫn Ngôn ngữ dành cho Người học Tiếng Anh và Học sinh Nhập cư
- Tiêu đề IV, Phần A - Hỗ trợ Học sinh và Bồi dưỡng Tri thức
- Tiêu đề IV, Phần B - Các Trung tâm Học tập Cộng đồng Thế kỷ 21
- Tiêu đề V, Phần B - Chương trình Thành tựu Giáo dục Nông thôn

Hành vi vi phạm phải xảy ra trong vòng một năm trở lại đây và đơn khiếu nại phải làm thành văn bản và bao gồm:

- A. Trình bày về hành vi phạm yêu cầu của đạo luật hoặc quy định thích hợp của liên bang và ngày tháng vi phạm;
- B. Các sự kiện làm căn cứ của bản trình bày, bao gồm tên của cơ quan giáo dục địa phương;
- C. Một giải pháp được đề xuất cho vấn đề đó;
- D. Chữ ký và thông tin liên lạc của người chỉ định của một tổ chức hoặc cá nhân.

Đơn khiếu nại có thể gửi email đến ldoecommunications@la.gov hoặc gửi thư đến:

Sở giáo dục Louisiana (Louisiana Department of Education) Người nhận: Office of Policy 1201 N. Third Street Baton Rouge, LA 70802

Người nộp đơn sẽ được thông báo khi LDOE nhận được đơn thư khiếu nại và các khiếu nại sẽ được giải quyết trong vòng 60 ngày kể từ ngày nhận được đơn, nếu không có gia hạn về thời gian. Người nộp đơn sẽ nhận được một quyết định bằng văn bản giải quyết từng vi phạm và cũng sẽ được thông tin về quyền yêu cầu Bộ trưởng Giáo dục Hoa kỳ xem xét quyết định do LDOE đưa ra.

تم وضع هذه الإجراءات لأي منظمة أو فرد ("مقدم الشكاوى") لتقديم شكوى رسمية تزعم حدوث انتهاك لقانون كل طالب ينجح لعام 2015 [2] (ESSA) ضد وكالة التعليم المحلية في لويزيانا (LEA) أو إدارة لويزيانا التعليمية (LDOE) نفسها. تتوافق هذه الإجراءات مع كتيب لويزيانا لمديري المدارس، النشرة 741، الأقسام 349. يمكن أيضا طلب نسخة عن طريق الاتصال بالرقم المجاني للإدارة على الرقم 1-877-453-2721.

سوف تتلقى LDOE شكاوى من أفراد أو منظمات تزعم:

1. انتهاك القانون في إدارة البرنامج المطبق؛ أو
2. انتهاك لقانون أو لائحة اتحادية ينطبق على برنامج مغطى يسمح القانون الاتحادي بتقديم شكوى مع LDOE.

برامج ESSA الفيدرالية التي يمكن تقديم الشكاوى الرسمية والتحقق فيها هي:

- الباب الأول، الجزء "أ" - تحسين البرامج الأساسية التي تديرها الوكالات التعليمية المحلية
- الباب الأول، الجزء "أ" - منح تحسين المدارس، المشار إليها باسم 1003(أ) و1003(ز)
- الباب الأول، الجزء "ج" - تعليم الأطفال المهاجرين
- الباب الأول، الجزء "د" - برامج الوقاية والتدخل للأطفال والشباب المهمشين أو الجانحين أو المعرضين للخطر
- الباب الثاني، الجزء "أ" - دعم التعليم الفعال
- الباب الثالث، الجزء "أ" - تعليم اللغة لمتعلمي اللغة الإنجليزية والطلاب المهاجرين
- الباب الرابع، الجزء "أ" - دعم الطلاب والإثراء الأكاديمي
- الباب الرابع، الجزء "ب" - مراكز التعلم المجتمعي في القرن الحادي والعشرين
- الباب الخامس، الجزء "ب" - برنامج تحقيق التعليم الريفي

يجب أن يكون الانتهاك قد حدث خلال العام الماضي ويجب أن تكون الشكاوى مكتوبة ويجب أن تشمل:

- A. بيان بانتهاك شرط من القوانين أو اللوائح الفيدرالية ذات الصلة وتاريخ الانتهاك؛
- B. الحقائق التي يستند إليها البيان، بما في ذلك اسم وكالة التعليم المحلية؛
- C. حل مقترح للمشكلة؛
- D. توقيع الشخص المنوب عن الفرد أو المؤسسة ومعلومات الاتصال به.

يمكن إرسال الشكاوى عبر البريد الإلكتروني إلى ldoecommunications@la.gov أو إرسالها بالبريد إلى:
الإدارة التعليمية في لويزيانا عناية: مكتب السياسة N 1201. الشارع الثالث باتون روج، لويزيانا 70802

سيتم إخطار مقدم الطلب عندما يتم استلام شكوى من قبل LDOE، وسيتم حل الشكاوى في غضون 60 يومًا من استلام الشكاوى، ما لم يتم تمديد الجدول الزمني. سيتلقى مقدم الطلب قرارًا مكتوبًا يتناول كل انتهاك، وسيتم إبلاغه أيضًا بالحق في مطالبة سكرتيرة وزارة التعليم بالولايات المتحدة بمراجعة القرار الذي اتخذته LDOE.